

Jahrgang 20 | Ausgabe 1 | 11.09.2016

TERLANER FUASSBOLLBLATTL



Saisonsauftakt

Sturmtruppen Terlan
unterliegen mit 2:0

Terlan zieht mit 3:0 in die
nächste Pokalrunde ein

Kein Sieger im
Derby gegen Nals



www.bautechnik.it

Mit freundlicher Unterstützung  **Raiffeisen** Raiffeisenkasse Terlar



Grussworte:

Zum Auftakt der neuen Saison

Liebe Fußballfreunde,
das Terlaner Fußballblattl erscheint heuer das zwanzigste Jahr. Zu diesem Anlass haben wir ihm ein neues Outfit verpasst und ein neues Logo kreiert. Mit kurzem Beiträgen werden wir weiterhin über das Vereinsgeschehen berichten. Weitere Infos gibt es auf unserer Homepage www.afc-terlan.com

Auch sonst gibt es einige Neuerungen. Trainer Toni Humml und Georg Zöschg haben es nach vier Jahren vorgezogen, eine Pause einzulegen. Wir konnten Walter Oselini als Trainer gewinnen. Ihm zur Seite stehen Meinhard Ebnicher als Co-Trainer und Marco Bertuolo als Torwarttrainer. Marco Fiori und Matteo Tulipano haben eine neue Herausforderung bei Gargazon bzw. beim Bozner FC gesucht. Weitere Abgänge haben wir mit Valentin Santa und Daniel Rainer zu verzeichnen. Nicht mehr dabei sind außerdem Kapitän Stephan Profanter, der eine neue Aufgabe als Verantwortlicher der ersten Mannschaft übernommen hat. Er unterstützt tatkräftig Michael Alessandrini. Hannes Alessandrini, der in der Freizeitmannschaft spielt, Max Nocker, der zum SV Andrian zurückgekehrt ist, und Martin Profanter. Neu zur Mannschaft gestoßen sind vier Rückkehrer: Alexander Zöschg hat im letzten Jahr beim FC Frangart gespielt, Alexander Canal beim Bozner FC, Andreas Vicentin beim SV Latsch und Alex Nussbaumer beim FC St. Pauls. Armin Mair ist vom FC Eppan zu uns gestoßen, Francesco Daniele von der A-Jugend des FC Südtirol. Von der Freizeitmannschaft kommen Lukas Elsler und Ivan Mair am Tinkhof. Auch einige Spieler aus der Juniorenmannschaft werden wieder an die erste Mannschaft herangeführt. Alles in allem kann Trainer Oselini auf eine gut bestückte Mannschaft zurückgreifen, um wieder in den vorderen Tabellenregionen mitzuspielen.

Die Freizeitmannschaft wird sich auch heuer wieder an der VSS-Meisterschaft beteiligen.

Im Jugendbereich wird die Zusammenarbeit mit den Nachbar-

vereinen Andrian, Nals und Siebeneich fortgesetzt. Die größte Neuerung ist, dass wir heuer erstmals in der Kategorie Junioren an der Regionalmeisterschaft teilnehmen. Gegen die besten Juniorenmannschaften des Landes zu spielen, ist sicherlich eine tolle Herausforderung.

Bei allen sportlichen Anstrengungen sind faires Verhalten, Rücksicht, Achtung vor dem sportlichen Gegner und den Schiedsrichtern Werte, die wir nicht außer Acht lassen dürfen. Ich lade Zuschauer, Betreuer, Trainer und Spieler ein, die sportlichen Leistungen aller anzuerkennen, auch jener, die nicht Teil der eigenen Mannschaft sind, und Gegnern und Schiedsrichtern auch im Fall einer Niederlage respektvoll zu begegnen.

Ich danke den Sponsoren, den Werbepartnern, dem Terlaner Sportverein, der Gemeinde Terlan und dem Land Südtirol für die Unterstützung. Das Herz des Vereins sind die Freiwilligen, die viele Stunden ihrer Freizeit für den Verein im Einsatz sind. Ihnen gilt ein ganz besonderer Dank, verbunden mit dem Wunsch, auch weiterhin für unsere sportliche Jugend zur Verfügung zu stehen.

Karl Elsler





1. Mannschaft Pokalspiele gegen Auer:

1. Spiel: 2:2 Unentschieden

2. Spiel: Terlan (3:0) eine Runde weiter

1. Pokalspiel in Auer

Terlan gab den möglichen Auswärtssieg im Pokalspiel gegen Auer in den Schlussminuten aus der Hand.

Die erste Halbzeit beherrschte Terlan die Hausherren nach Belieben. In der 15. Minute legte Terlan mit dem 1 - 0 Führungstreffer durch Francesco Daniele vor. Terlan setzte nach und in der 22. Minute erhöhte Mayr mit einem abgefälschten Schuss, nach schöner Ablage von Francesco, auf 2 - 0.

Terlan war spielbestimmend, versäumte es aber den dritten Treffer nachzulegen und so kam gegen Ende der ersten Halbzeit Auer besser ins Spiel.

Der Beginn der zweiten Halbzeit gehörte wieder Terlan. Danach machte Terlan zu wenig und die Hausherren bekamen das Spiel in den Griff. In der 75. Minute der 1 - 2 Anschlusstreffer durch einen sicher verwandelten Elfmeter von Marcadella. Der Schiedsrichter hatte eine Abwehraktion von Malfatti als Foul gewertet. Jetzt schien Terlan den Faden verloren zu haben, Auer nützte die Unsicherheit Terlans aus.

In der 89. Minute ein Freistoß von der Strafraumgrenze, der Schuss ging in die Mauer, den Abpraller versenkte Marcadella, aber mit einem herrlichen Sonntagschuss ins Kreuzheck zum 2 - 2 Endstand.



Pokal Rückspiel in Terlan gegen Auer (3:0)

Terlan zog schlussendlich verdient und sicher in die zweite Runde des Pokals ein. Schon in der ersten Halbzeit hatte Terlan mehr Ballbesitz kam aber kaum zu guten Torchancen, der letzte Pass war zu ungenau. Das 1 - 0 war ein schöner Freistoß von Armin May in der 29. Minute. Dann stand das Spiel lange auf der Kippe, Terlan hatte zwar mehr vom Spiel, aber Auer war bei Kontern immer wieder gefährlich.

Erst in den Schlussminuten machte Mayr, mit seinem zweiten Freistoßtor (88.) und der eingewechselte Mirza Cehaic mit dem 3 - 0 alles klar.



1. Mannschaft:

Kein Sieger im Derby gegen Nals Terlan muss sich mit einem 1 - 1 zufriedengeben

Mirza Cehaic war zur Stelle als ein Freistoß von Armin Mayr an die Querlatte ging, den zurückspringenden Ball schob er ins leere Tor. Terlan ging in Führung. In der 6. Minute der Nachspielzeit verwandelte Imeri den Elfmeter sicher zum 1 - 1 Endstand.



Das Derby in Nals war von viel Nervosität auf beiden Seiten geprägt. Viele Bälle wurden einfach nach vorne gedroschen ohne genaues Ziel. So endete die erste Halbzeit mit 0 - 0, auch wenn es die eine oder andere Torgelegenheit gab. Nach der Pause ging Terlan in Führung, der eingewechselte Mirza Cehaic war zur Stelle als ein Freistoß von Armin Mayr an die Querlatte ging, den zurückspringenden Ball schob Terlans Angreifer ins leere Tor. Als alle schon mit einem knappen 1 - 0 Sieg für Terlan spekulierten, schlugen die nie aufgebenden Hausherrn zu, in der 6. Minute der Nachspielzeit gab es einen

Freistoß von der linken Seite, den scharf zur Mitte getretenen Ball bekam ein Terlaner Spieler an die Hand und den fälligen Elfmeter verwandelte Imeri sicher zum 1 - 1 Endstand.

Chronologie:

4. Nals spielte schlampig aus der eigenen Hälfte, Julian Vasselai schnappte sich einen Querpass und zog davon, wurde aber von einem Nalser Spieler regelwidrig gestoppt, die Aktion war Nahe an einer Notbremse.

5. Einen Freistoß aus 20 Metern von Armin Mayr konnte Moretti mit Mühe abwehren

11. Christanell prüfte Lukas Malfatti mit einem Gewaltschuss, Terlans Schlussmann wehrte mit den Fäusten ab, der Ball kam auf Umwegen zu Umer, dieser zwang Malfatti mit einem Schuss aufs kurz Eck zu einer Fußabwehr.

18. eine Vicentin - Flanke erreichte Alexander Canal, dieser nahm den Ball volley aus 11 Metern, Moretti konnte den Ball nur über die Latte lenken, weil er zentral auf ihn zukam, sonst hätte er keine Abwehrmöglichkeit gehabt.

30. Elias Erschbamer fand mit einer flachen Hereingabe eines Eckballs Armin Mayr, sein gut abgetragener Schuss wurde noch leicht abgelenkt sonst hätte er

genau ins Eck gepasst.

52. TOR 1 - 0 ein Freistoß von Armin Mayr ging an die Querlatte, der eingewechselte Mirza Cehaic war zur Stelle und schob zur 1 - 0 Führung für die Gäste ein.

75. Gelb-rote Karte für Alexander Canal, wegen Ball Wegschlagens

76. Thuile kam gefährlich über die linke Seite, sein Schuss aus kurzer Distanz prallte aber an einen eigenen Spieler.

90. 6 TOR 1 - 1 Freistoß auf der linken Seite, den scharf zur Mitte getretenen Ball bekam ein Terlaner Spieler an die Hand, den Elfmeter verwandelte Imeri sicher zum 1 - 1 Endstand.



Nals: Moretti, Werth, Thuile, Imeri, Huber Hannes, Christanell, Huber Martin, Tribus, Umer, Dalceggio, Perkamann (66. min. D Aurelio)

Tore: 0 - 1 Cehaic (52. min.), 1 - 1 Imeri Handelfmeter (90. 6. min.)

Terlan: Malfatti, Zöschg, Ausserer, Mayr, Pardeller, Unterholzner, Vicentin (80. min. Nussbauer), Erschbamer (90. min. Segatto), Matha' (49. min. Cehaic), Vasselai, Canal

Gelb-rote Karte: Alexander Canal (75. min.)



Die heutigen Begegnungen

Auer [14] - Nals [8]

Kastelbell/Tschars [13] - Schlanders [9]

Gargazon [5] - Aldein/Petersberg [3]

Meran [10] - Latsch [1]

Riffian [12] - Schenna [2]

Sarntal [11] - Piani [6]

Terlan [7] - Kaltern [4]

	MANNSCHAFT	SP	G	U	V	PKT	TORE	+/-
1	Latsch	1	1	0	0	3	2 : 0	2
2	Schenna	1	1	0	0	3	2 : 1	1
3	Aldein Petersberg	1	1	0	0	3	1 : 0	1
4	Kaltern	1	1	0	0	3	1 : 0	1
5	Gargazon	1	0	1	0	1	1 : 1	0
6	Bozner Boden	1	0	1	0	1	1 : 1	0
7	Terlan	1	0	1	0	1	1 : 1	0
8	Nals	1	0	1	0	1	1 : 1	0
9	Schladers	1	0	1	0	1	0 : 0	0
10	Meran	1	0	1	0	1	0 : 0	0
11	Sarntal	1	0	0	1	0	1 : 2	-1
12	Riffian Kuens	1	0	0	1	0	0 : 1	-1
13	Kastelbell	1	0	0	1	0	0 : 1	-1
14	Auer	1	0	0	1	0	0 : 2	-2

Der heutige Gegner

Nachdem Kaltern in der Saison 2012/13 aus der 1. Amateurliga abgestiegen ist, musste die Mannschaft zwei Jahre in der 2. Amateurliga verbringen. In der Saison 2013/14 musste man sich mit dem 6. Platz begnügen, aber in der Saison 2014/15 gelang der Wiederaufstieg in die 1. Amateurliga.

Letzte Saison gelang mit Platz 5 eine sehr gute Platzierung ohne Abstiegsorgen.

Auch in die laufende Saison ist Kaltern gut gestartet, mit einem 1 - 0 Sieg gegen Riffian hat Kaltern seine Stärke bewiesen und wird sicher ein schwieriger Gegner für unsere Mannschaft werden





Freizeit - VSS:

Lokomotive Mortin vs. Sturmtruppen Terlan 2-0

Im ersten Spiel der neuen Saison traf die Mannen rund um Kapitän Julian Pardatscher auf die Mannschaft von Lokomotive Mortin.

Unsere Mannschaft machte von Beginn an das Spiel und kam



Außergewöhnliches modisches Gespür der Freizeitmannschaft

auch gleich zu kleineren Chancen. Nach etwa 20 gespielten Minuten dann der Rückschlag für unsere Mannschaft. Nach einem eigentlich recht schwach getretenen Freistoss aus dem Halbfeld flog der Ball an Freund und Feind vorbei und landete schließlich trotzdem auf dem Fuß eines gegnerischen Stürmers der aus kürzester Distanz unserem Tormann Philipp Huber keine Chance ließ.

Nur wenige Minuten später war es Wolfi Singer, welcher nach einem schnell ausgeführten Freistoß ganz alleine auf den Tormann der Gegner zu lief, aber leider den Ball wieder nicht im Tor unterbrachte.

Das Spiel in der zweiten Hälfte war das Spiegelbild der ersten Halbzeit. Unsere Mannschaft kontrollierte das Spiel konnte sich aber keine wirklich zwingende Chance herauspielen.

In den letzten Minuten warfen die Sturmtruppen nochmal alles nach vorne um den Ausgleich gegen die mit Mann und Maus verteidigenden Mortiner zu erzielen. Im Gegenteil, in der letzten Minute konterten die Gegner und konnten in das spielerische 2-0 erzielen.

	MANNSCHAFT	SP	S	U	N	PKT	+/-	TORE
1	ASC Schenna/Junioren	1	1	0	0	3	4 : 2	2
2	Lokomotive Mortin	1	1	0	0	3	2 : 0	2
3	SSV Voran Leifers	1	1	0	0	3	2 : 0	2
4	SV Ulten/Raiffeisen	1	1	0	0	3	4 : 3	1
5	SV Branzoll Leifers	0	0	0	0	0	0 : 0	0
6	FZC Seitenstechen	1	0	0	1	0	3 : 4	-1
7	ASV Hinterulten	1	0	0	1	0	2 : 4	-2
8	Sturmtruppen Terlan	1	0	0	1	0	0 : 2	-2
9	ASC Passeier	1	0	0	1	0	0 : 2	-2

Ein Dank an unsere Sponsoren



KORNELL
FLORIAN BRIGL

Weingut Kornell - Bozner Strasse 23 / I-39018 Siebeneich (BZ)
Tel. +39 0471 917 507 - info@kornell.it | www.kornell.it



südtirol.stein

Abbau, Gestaltung, Verkauf
von Südtiroler Naturstein

Enzenbergweg 38
39018 Terlan
Tel. 335 5327333
Karl Hans Trojer



PACCAGNEL

www.paccagnel.it

Paccagnel Erich ohg
Bergwerkweg 14
Terlan (BZ)
Tel. 0471 257866

Wärme & Wohlbefinden

Specksteinöfen | Kamin- & Pelletöfen | Infrarotkabinen



INNENARCHITEKTUR
BÜRO - OBJECT

ARREDAMENTI
D'INTERNI

SCHLÜSSELFERTIGE
BÜRO & OBJECTEINRICHTUNGEN

REBUS GmbH
Linkes Etschufer 12 - 39100 Bozen

www.rebus-object.it



Neuhauser H. OHG

KFZ Reparatur Meisterbetrieb

- Mechaniker
- Elektriker
- Reifendienst
- Schnellservice für Voruntersuchungen

Andrianerweg 2
TERLAN (ZENTRUM) ☎ 0471 257207

Sonnenstraße 12a/Via del sole 12a
39010 Andrian/o
Tel.-Fax 0471 51 00 28
Cell. 335 53 75 222



**Karrosserie
Andrian K.G**

karrosserie.andrian@outlook.com

des Tammerle Christian



Kaminkehrerarbeiten, Kaminsanierung und Verkauf von Herden, Öfen & Grlis
www.suedtirolkamin.com



Bioland
ÖKOLOGISCHER LANDBAU

partyservice

Magerwurst

Echter
BauernSpeck

Einheimisches
Fleisch

Metzgerei NIGG - Terlan
Karl-Atz-Platz, 3 - Tel. 0471 257 128



santler
GÄRTNEREI

Gemüsepflanzen aus eigener Anzucht
Blumen und Pflanzen für Haus und Garten
Blumengebinde für verschiedene Anlässe
und Trauerfloristik.

e-mail: santler@live.com

Tel. 0471 257278 Fax. 0471 258626

GÄRTNEREI SANTLER | PERGLWEG 4, VIA PERGOLA - TERLAN/BO (BZ)



Via della Ruggia 15 Reuschertergasse Bolzano Bozen
www.subskatehop.com

VANS

DC

WESC

zimstern

ALPRAUSCH

VOLCOM



www.progart.it

Progart G.m.b.H.

Sonnenstraße 26
I-39010 Andrian (BZ)
Tel. +39 0471 510006
Fax +39 0471 510129
info@progart.it

SALON JUDITH
HAIR DESIGN

ÖFFNUNGSZEITEN:
DI-DO 8.00 - 12.00 + 14.30 - 18.30
FR-SA 8.00 - 16.00 durchgehend

JUDITH PICHLER
Hauptstraße 19 - 39018 Terlan
Tel. (+39) 0471 257 109



BÖDEN - PAVIMENTI

39051 Branzoll/Bronzolo
Etschstrasse/Via Adige 3

Holzböden - Moquette
PVC - Linoleum - Kork
legno - moquette
PVC - linoleum - sughero
schleifen und versiegeln
levigatura e verniciatura

Tel. + Fax 0471 967681
Handy-Cell. 329 4506008

Ein Dank an unsere Sponsoren

GOLDSCHMIED - ORAFO
KERSCHBAUMER



Terlan - Eppan

Goldschmied Kerschbaumer
Dr. - Weiser - Platz 3
39018 Terlan
Tel. 0471 25 72 03

Goldschmied Kerschbaumer
Kapuzinergasse 7
39057 Eppan an der Weinstraße
Tel. 0471 66 03 36

Alarmstudio
Sicherheitssysteme

Einbruchmeldeanlagen
Brandmeldeanlagen
Videoüberwachungsanlagen
Telefonanlagen
Strukturierte Netzwerke



39018 Terlan - Hauptstrasse 40
Tel. 0471 257749 - Fax 0471 258521
E-Mail: info@alarmstudio.it

Bahnhof Bar
Bar Stazione
by Stefano

39018 Terlan - Terlano
Dr.-Weiser-Platz 5
P.zza Dott. Weiser 5
Tel. 333 8826262

WinforLife
SuperEnalotto

Ricariche cellulari
Matchpoint



Enzenbergweg 22 ,
Via Enzenberg
I-39018 Terlan/Terlano

info@karosserief1.com
+39 0471 238000



Nals / Nalles - Tel. 0471 - 678 225
www.tobike-nals.it

VERKAUF & REPARATUREN
FAHRRADZUBEHÖR & BEKLEIDUNG
FAHRRADVERLEIH

VENDITA & RIPARAZIONI
ACCESSORI PER BICI & ABBIGLIAMENTO
NOLEGGIO BICI

luis müller
erdbewegung

Terlan (BZ) • T. 0471 93 94 08 • E. info@muellertiefbau.it



facebook.com/bigbennals



facebook.com/BBRentNals



WWW.SOALI.IT

Zimmerei
Spitaler Robert

Herstellung und Montage von:
- Treppen & Umzäunungen
- Dachdeckerarbeiten & Balkone
- Dachstühle & Dachsanierungen

39018 Terlan - Dr. Anton Mayrweg 2
Tel. + Fax 0471 258 168 - Handy: 339 739 87 54



Ganzjährig
geöffnet
Eis
Kuchen &
kleine
Imbisse

Niederthorstr. 11 / 39018 Terlan / 0471 257 538

poltrone sofà

via Buozzi Str. 18 A
Bolzano - Bozen



Restaurant

Patauner

39018 Siebeneich - Terlan • Settequerce - Terlano
Bozner Straße 6 • Via Bolzano 6
Tel. + Fax 0471 918502

MR MITTERER ROHRE

POLIETILEN -, PVC -, KANALISATIONSROHRE UND BERECHNUNGSMATERIAL
TUBI POLIETILENE, PVC, FOGNATURE E MATERIALE PER IRRIGAZIONE

Hauptstrasse • Via Principale 88 • 39018 Terlan • Terlano (BZ)
Tel. 0471 257 095 • Fax 0471 257 406 • info@mitterer.it • www.mitterer.it

OPTIK VISION LANA

Optometrie - Kontaktlinsen

www.optikvisionlana.com

Ein Dank an unsere Sponsoren

ZÖGGER ALFRED BODENLEGER

Holzböden • PVC-Designböden • Teppichböden
Verlegen von Holz-PVC- und Teppichböden - schleifen und versiegeln von Holzböden

Verseinerweg 56 - 39010 Mölten (BZ)
Tel./Fax (+39) 0471 668 402 - Handy (+39) 349 560 06 74
alfred.zoeggeler@rolmail.net



Pflasterarbeiten ■ Porphyverlegung ■ Außengestaltung

Andreas Thaler / Klaus 38, 39018 Terlan / T. 339 604 78 78

ZUM HIRSCHEN

Nalser Straße 22 Via Nalles
39018 Vilpian | Vilpiano
T +39 0471 678 533
E info.zumhirschen@gmail.com

Mo - Sa / Lu - Sa
11.00 - 14.40, 17.30 - 1.00
Sonntag Ruhetag
Domenica chiuso

WAREMA Rollläden



Sonnex - Bozner Straße 63 • 39057 Frangart (BZ)
Tel. 0471 631270 • Fax 0471 631269
info@sonntex.it • www.sonntex.it

SONNTEX SONNENMARKISEN - ROLLÄDEN

Sonne, Sonne, Sonne,
Weil Sie sich den
besten Sonnenschutz verdienen...



Komfort. Urlaub. Erleben.

Jetzt auch Führung des Reisebüros

des Harald Schwarz & Co. KG
Terlan (BZ) - Tel. 335-8155300
info@schwarzreisen.it - www.schwarzreisen.it



Ohne Dreck und ohne Ärger: In nur fünf Tagen
wird Ihr altes Bad zur Wohlfühl-Oase



NEU!

Mehr Informationen unter:
Telefon 0471 095081 - 338 6357395
www.badtechnik.it



KAROSSERIE GEIER



Reparatur aller Automarken / Oldtimerrestaurierungen
/ Abschleppdienst

39018 Terlan / Bergwerkweg Nr. 5 / Tel. 0471 257 169 - Fax. 0471 258 752
E-Mail: karosseriegeier@rolmail.it

Qualität und Service ist unsere Stärke



Alles unter einem Dach finden Sie bei ...

PICHLER

Terlan, Andrianer Straße 14
Tel. 0471 25 70 01
Samstag nachmittag geöffnet

Hier könnte IHRE WERBUNG stehen!



Restaurant - Ristorante - Pizzeria

Schuetzenwirt

TERLAN / TERLANO (BZ) - (+39) 0471 257 146
Hauptstr. / via Principale 13
www.schuetzenwirt.it - info@schuetzenwirt.it

PIZZA
auch mittags!
PIZZA
anche a mezzogiorno!

Menüs für Vereine, Gruppen und Familien
Menu per associazioni, gruppi e famiglie



Junioren-Lega Voran Leifers vs. Spg. Etschtal 2-2

Unsere Junioren bestreiten in der Saison 2016/2017 die regionale Meisterschaft. Im ersten Spiel der neuen Saison mussten die Jungs von Elmar und Martin Albenberger auswärts in Leifers ran. Und man begann unter der Spätsommerhitze wie die Feuerwehr: Die Spielgemeinschaft mit deutlicher Feldüberlegenheit und mehr Ballbesitz, es fehlten einzig die konkreten Torchancen. Die Gastgeber hatten Probleme, ins Spiel zu finden, doch die einzige Unachtsamkeit unserer Mannschaft in der ersten Halbzeit, nach einem Eckball und anschließendem Getümmel im Strafraum, nutzten die Leiferer aus und gingen mit der eher schmeichelhaften Führung in die Halbzeitpause.

In der zweiten Hälfte zunächst das gleiche Bild: unsere Jungs überlegen, aber nun auch erfolgreich: nur fünf Minuten nach Wiederanpfiff sorgte der eingewechselte Lukas Palese nach Pass

von Hannes Unterhauser für den Ausgleich. Die Spielgemeinschaft weiter am Drücker, durch hohes Pressing wurden immer wieder Bälle in der gegnerischen Hälfte gewonnen. In der 69. Minute dann fast die Führung für die Terlaner: Kapitän Tobias Adam zimmerte den Ball volley aus 20 Metern an die Latte. In der 80. Minute schließlich die mittlerweile verdiente Führung für die Gäste: Lukas Palese bringt nach Ballgewinn in der Leiferer Hälfte Robin Gagliardi in Szene, der den Torhüter überwinden kann. Aber die Hausherren konnten noch einmal zurückschlagen: Fünf Minuten vor Schluss wird ein Stürmer von unserer Hintermannschaft im Strafraum nicht genug bedrängt und köpft zum 2:2 Endstand ein. Eine überzeugende Leistung unserer Mannschaft, nach einer sehr guten zweiten Halbzeit wäre vielleicht auch ein Sieg verdient gewesen.



	MANNSCHAFT	SP	S	U	N	PKT	TORE	+/-
1	Bozner FC	1	1	0	0	3	7 : 0	7
2	Tramin Fussball	1	1	0	0	3	5 : 1	4
3	Virtus Bolzano	1	1	0	0	3	4 : 2	2
4	St. Georgen	1	1	0	0	3	4 : 2	2
5	Brixen	1	1	0	0	3	3 : 2	1
6	Spg. Etschtal	1	0	1	0	1	2 : 2	0
7	Voran Leifers	1	0	1	0	1	2 : 2	0
8	Naturns	0	0	0	0	0	0 : 0	0
9	Obermais	1	0	0	1	0	2 : 3	-1
10	Olimpia Holiday	1	0	0	1	0	2 : 4	-2
11	Kalterer Fussball	1	0	0	1	0	2 : 4	-2
12	Jugend Neugries	1	0	0	1	0	1 : 5	-4
13	Eppan	1	0	0	1	0	0 : 7	-7



MINI WM 2016

AFC TERLAN ist WELTMEISTER

Am Samstag 3.September fand in Dietenheim/Aufhofen im Pustertal die Mini-WM 2016 (mit 16 Mannschaften) statt; bei herrlichem Spätsommerwetter und sehr warmen Temperaturen hatten die Organisatoren ganze Ar-

beit geleistet und ein ganz tolles Turnier mit vielen Highlights veranstaltet; jeder gemeldeten Mannschaft wurde eine Nationalität zugelost; wir hatten das Glück als Italien auftreten zu können.

Nach ganz überlegenen Siegen gegen Belgien (5-0), Russland (8-0) und Österreich (9-0) konnten wir unsere Gruppe in der Vorrunde souverän gewinnen, auch wenn wir vor dem 1. Spiel alle doch sehr nervös waren.

Im 1/4 - Finale bekamen wir es mit der sehr starken Mannschaft von Portugal (Spg. Gurgltal aus Österreich) zu tun , welche uns alles abverlangte; das Spiel gewannen wir zwar verdient mit 1-0, doch mussten unsere Jungs, um Mittelfeldmotor Stefan W., bis zum Schlusspfiff des Schiedsrichters hart kämpfen.

Im 1/2- Finale wartete mit Frankreich (US Alta Badia) der nächste harte Brocken auf uns, aber unsere Mannschaft kam immer besser in Schwung und wir ließen unserem Gegner keine Chance und siegten verdient mit 5-0.

So konnten wir ins Endspiel der Mini-WM 2016 einziehen und es kam zum Traditionsduell der beiden 4-fach Weltmeister Deutschland (SSV Bruneck 1) und Italien (AFC Terlan); wir hatten unseren Finalgegner, den SSV Bruneck 1 bereits beobachten können und wussten ob dessen Stärke und, dass wir nochmals 110% geben mussten um den Titel nach Terlan holen zu können; unsere Jungs waren aber höchst motiviert und konzentriert und wollten unbedingt auch das Endspiel für sich entscheiden; unserer Mannschaft gelang auch ein Traumstart und nach 15 Sekunden (!!!) stand es bereits 1-0 für Italien (AFC Terlan) nach einem überfallartigen Angriff unserer beiden Stürmerstars Joni S. und Noah S.



Mannschaftsaufstellung des AFC TERLAN:

- | | |
|-------------------|------------------------|
| 1 Benni Riedel | 7 Lucky Kanestrin |
| 2 Leo Zimmerhofer | 8 Stefan Weissenbacher |
| 4 Heini Mackowitz | 10 Noah Singer |
| 5 Michi Spitaler | 13 Joni Schwarz |
| 6 Dominik Riedel | |



Doch nicht genug, denn bereits in der 2. Spielminute konnten wir nachlegen und das 2-0 erzielen; unser Gegner war sichtlich geschockt und fand nur schwer zu seinem Spiel; im Gegenteil wirbelten unsere Jungs weiter den Gegner durcheinander und zwangsläufig konnten wir mit zwei herrlichen Aktionen auf 4-0 erhöhen; nur in der Schlusssekunde gelang unserem Gegner der verdiente Anschlusstreffer.

Im Übrigen der einzige Gegentreffer den unser sicherer Tormann Benni R. im gesamten Turnier hinnehmen musste.

Beim Schlusspfiff des Schiedsrichters fielen sich unsere Jungs übergücklich in die Arme und stürmten, mit einem strahlenden Lächeln im Gesicht, zu den Eltern und Fans.

Unsere Jungs zeigten teilweise ganz tolle Kombinationen und traten vor allem als Einheit auf, wo jeder für den Anderen kämpfte. Unsere Jungs konnten die Preisverteilung nicht mehr erwarten um den, den ganzen Tag lang bewunderten, Weltmeisterpokal endlich in den Händen halten zu können. Den tollen Weltmeisterpokal (genau dem Original nachentworfen) wollte klarerweise niemand mehr aus den Händen geben.

Bravo Jungs wir sind alle ganz stolz auf euch!



RESULTATE:

VORRUNDE:

Italien (AFC Terlan) : Belgien (ASV Dietenheim) 5:0
Tore: Noah S. 2, Joni S. 2, Stefan W.;

Italien (AFC Terlan) : Russland (AFC Gais) 8:0
Tore: Noah S. 4, Joni S. 2, Lucky K. 2;

Italien (AFC Terlan) : Österreich (ASC Olang) 9:0
Tore: Noah S. 4, Benni R. 2, Dominik R., Michi S., Heini M.

1/4 - FINALE:

Italien (AFC Terlan) : Portugal (Spg Gurgltal (A)) 1:0
Tor: Joni Schwarz;

1/2 - FINALE:

Italien (AFC Terlan) : Frankreich (US Alta Badia) 5:0
Tore: Joni Schwarz 3, Noah Singer 2;

FINALE:

Italien (AFC Terlan) : Deutschland (SSV Bruneck 1) 4:1
Tore: Noah Singer 2, Joni Schwarz 2;

WELTMEISTER 2016: ITALIEN (AFC TERLAN)





Sponsorenabend: Zum Ausklang der Saison

Zum Saisonabschluss lud der AFC Terlan Ende Mai seine Gönner und Sponsoren sowie die Spieler der ersten Mannschaft zu einer Besichtigung der Kellerei Terlan.

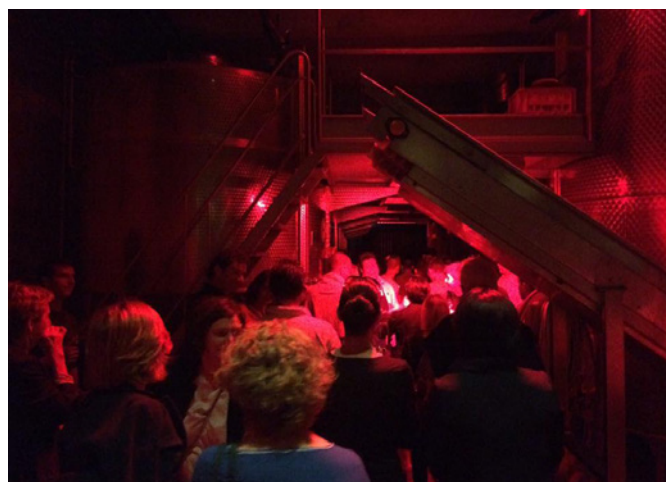


Nach der Begrüßung bedankte sich Präsident Karl Elsler bei den Anwesenden für den Einsatz und für die Unterstützung der umfangreichen Tätigkeit des Vereins.

Bei der anschließenden Kellerführung erläuterte Robert Müller, Vorstandsmitglied der Kellereigenossenschaft, die Verarbeitung und Lagerung der Weine und berichtete von den Besonderheiten der Terlaner Kellerei, so etwa über einen der exklusivsten Weissweine Italiens, den „Terlaner I“.

Die Anwesenden konnten sich bei einer Verkostung im Keller selbst von diesen Vorzügen überzeugen. Robert Müller beantwortete fachkundig verschiedene Fragen und gab auch einige Anekdoten über Begebenheiten in der Kellerei zum Besten.

Anschließend konnten die Gäste an dem lauen Sommerabend die von Hannes Mair von der Metzgerei Mair und seinem Team zubereiteten Köstlichkeiten auf der Terrasse genießen. Abgerundet wurde der Abend mit feinen, von freiwilligen Helferinnen zubereiteten Süßigkeiten. Präsident Karl Elsler bedankte sich mit einem Blumenstrauß bei Renate Mair Palese für die hervorragende Organisation des Abends.





DER AFC TERLAN

Die 12 Mannschaften 2016/2017

SPG ETSCHTAL



Das sind die 12 Mannschaften, die der FCT für die Saison 2016/2017 ins Rennen schicken wird - mit allen Trainings- und Spielorten, Trainern sowie Betreuern:

MANNSCHAFT	SPIELORT	TRAINER	BETREUER
1.Mannschaft AFC TERLAN	Terlan	Walter Oselini Co-Trainer Meinhard Ebnicher Tor- warttrainer Marco Bertuolo	Peter Huber & Aaron Erschbamer
Freizeit Sturmtruppen Terlan	Terlan	Patrick Lanthaler	Christoph Huber
Junioren Spg.Etschtal	Terlan	Elmar & Martin Albenberger	Peter Huber
A-Jugend Spg.Etschtal	Nals	Rino Dalceggio Co-Trainer Klaus Hofer	Kurt Lintner
B-Jugend Spg.Etschtal	Andrian	Andreas & Michael Reinalter Torwarttrainer Randolph Bertolini	
C-Jugend „A“ Spg.Etschtal	Terlan	Meinhard Demichiel Co-Trainer Norbert Bertolini	
C-Jugend „B“ Spg.Etschtal	Terlan	Christian Dorigatti Co-Trainer Lello Giove	
Unter 10 AFC Terlan	Terlan	Stefano Fracaro	
Unter 9 AFC Terlan	Terlan	Gian Paolo Boratti	
Unter 8 „A“ AFC Terlan	Terlan	Andreas Schrott	
Unter 8 „B“ AFC Terlan	Terlan	Sabine Egger	
Unter 7 AFC Terlan	Terlan	Markus Adami, Angelo Gottardi & Ma- ximilian Thaler	



Impressum:

Herausgeber: AFC Terlan

Redaktion: H. Pellegrin, E. Albenberger

Autoren: K. Elsler, C. Dorigatti, L. Hinrichs, M. Thaler, K. Lintner, A.&M. Reinalter, M. Demichiel, G. Boratti, S. Fracaro und A. Schrott.

Design: Christine Dorigoni



Enzenbergweg 26 - I - 39018 Terlan (BZ) - Südtirol
Tel. +39 0471 502958 - Fax +39 0471 502956

www.elektroholzmann.it
info@elektroholzmann.it

Ihr Spezialist im Bereich Heizung und Tiefbau

**bau
technik®**



Unsere exklusiven Partner:



Vertrieb und technische Beratung:

BAUTECHNIK GmbH/Srl
I - 39100 BOZEN - BOLZANO
E.-Fermi-Straße 22 Via E. Fermi
Tel. +39 0471 92 61 11 - Fax + 39 0471 92 61 15
e-mail: info@bautechnik.it - www.bautechnik.it